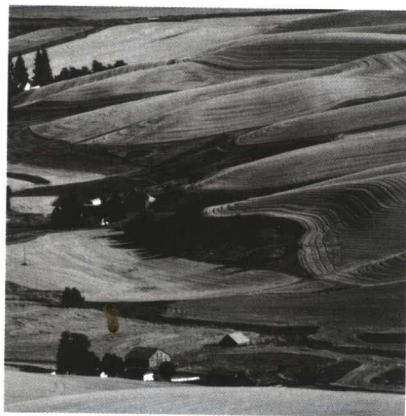


[美]阿诺德·伯林特
[中]陈望衡 / 主 编

环境美学 译丛

自然与景观

NATURE AND
LANDSCAPE



[加]艾伦·卡尔松 (Allen Carlson) / 著
陈李波 / 译 湖南科学技术出版社

[美]阿诺德·伯林特
[中]陈望衡 / 主 编

环境美学 译丛

自然与景观

NATURE AND
LANDSCAPE

[加]艾伦·卡尔松 (Allen Carlson) / 著
陈李波 / 译 K 湖南科学技术出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

自然与景观 / [加] 艾伦·卡尔松著;
陈李波译. —长沙: 湖南科学技术出版社, 2006.3
(环境美学译丛)
ISBN7-5357-4479-6
I.自... II.①艾...②陈... III.哲学-美学 IV.景观-环境设计
V.X1-05

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 154212 号

营盘兄弟文化 (北京) 有限责任公司网址:

www. xdw. com. cn / www. kacacn. com / 实名: 兄弟文化 / 咔嚓摄影

© Nature and Landscape: Essays in Environmental Aesthetics Allen Carlson

图字: 18-2005-141 号

自然与景观

环境美学译丛 03

著者: [加] 艾伦·卡尔松

出版人: 黄一九 李永平

译者: 陈李波

市场总监: 张 辉

责任编辑: 李永平 张 辉 陈一心

封面设计: 谢颖设计工作室

出品: 营盘兄弟文化 (北京) 有限责任公司

E-mail: brother_culture@yahoo.com.cn

出版: 湖南科学技术出版社

邮编: 410008

社址: 长沙市湘雅路 276 号

开本: 710×965 1/16

印刷: 长沙瑞和印务有限公司

印张: 10.5

字数: 160 千字

印次: 2006 年 3 月第 1 次印刷

版次: 2006 年 3 月第 1 版

定价: 26.00 元

ISBN 7-5357-4479-6/B·11



版权所有, 侵权必究。

印装错误, 负责退换。

服务专线 010-8447-8818

0731-430-2677



总序一

序

阿诺德·伯林特

在美学领域中，环境美学是一个重要的活跃的研究领域。当自然美学期以来受到哲学家关注时，相对而言，环境美学是一个新近的发展。这一领域的研究始于 19 世纪 60 年代中期，其研究的广度与深度现正在不断拓展。我们现在出版的“环境美学译丛”第一辑丛书中的大部分著作，实际上是对这一新生领域的早期的重要贡献。环境吸引了美学家的兴趣和哲学家的关注，环境伦理以及相关的社会和政治问题也逐渐为更多的人们所更好地理解。某些提出环境伦理和美学之间具有内在关系的学者认为，环境中有关伦理价值基础的问题，从根本上来讲是一个美学问题。环境美学研究兼具紧迫性和重要性，这是显而易见的。

环境美学可能是应用美学这一重要的新生研究方向一个最显著的焦点。很多学者从纯粹的理论问题转向了对个人和社会生活中的人类实践问题的研究。他们正在考察与研究美学的观点如何影响环境设计、广告、产品设计、室内装璜、服装时尚、园艺、烹调、流行文化甚至是社会关系的，并且他们试图指导这些概念的实际应用。应用美学的潜在作用可能在于让人们认识到美学对人类活动的社会领域——诸如城市规划和经济发展项目中所产生的影响。与此同时，美学家开始认识到在艺术世界中发挥重要功能的美学观点，在艺术之外的领域中扮演着更重要的角色，这是另一种类型的应用。实际上，美学批评在人们的生活中变得日益重要。

这些美学思想的发展并没有局限于某一单个的国家，而是一种国际的交流与合作。近日来，芬兰、美国、英国、加拿大的许多学者和爱沙尼亚、塞尔维亚、斯洛文尼亚以及其他国家的部分研究者都加入了环境美学这一包含广泛研究课题和研究兴趣的领域。环境美学也成为了 2004 年 5 月在武汉大

学召开的国际会议“美与当代生活方式”的重要主题之一。可以说，会议上提出的很多充满智慧并具有重要社会价值的研究领域进入了中国的学术生活。

这是美学发展的一个新阶段并且具有极大的重要性。不仅仅是因为中国美学家的学识是一种重要的智力资源，而且是因为他们的观点和传统必定会对环境美学问题的广度和对这一研究领域的理解做出贡献。如果环境美学能成功地应用到具有不同传统的社会实际中去，它一定能被证实并且被肯定。我们希望这一目标在中国和西方都能得到实现。

这套丛书，以及将来要出版的一系列书籍，将在中国引起更大的对这一令人激动的研究领域的关注和兴趣。湖南出版集团对这一丛书的支持，武汉大学陈望衡教授对这一项目的发起是有远见的。这一项目代表的一种学术合作是国际学术交流的一种模式。我确信，将西方学者的著作介绍给中国学者将起到互惠的作用。中国美学家也将对环境美学做出自己独特的贡献，西方的学者和环境研究人员也将从中获益。



总序二

建设温馨的家园

陈望衡

环境的问题从来没有像今天这样为人们所关注。显然，这是因为我们生存的环境遇到前所未有的麻烦。问题的产生可以追溯到工业社会，工业革命无疑为人类的进步、发展开辟了极为光辉灿烂的前景，事实上，近代的工业社会也为人类创造了前所未有的巨大的幸福。但正如中国古代哲学家老子所言：“祸兮福之所倚，福兮祸之所伏。”（《老子·五十八章》）工业社会的巨大进步又为人类埋下了祸根。自诩为“万物灵长”的人类从来不知道对自然的征战应有所节制，而是疯狂地掠夺大自然的资源。虽然这也创造了巨大的财富，却让人与环境建立在生命共存共荣基础上的“生物圈”出现了可怕的断裂。自然环境的严重破坏，给人类带来的是无穷无尽的灾难。事实上，从远古开始，人类对自然的每一掠夺，自然都给了我们以报复，而在近半个世纪，这种报复越来越频繁，越来越强烈，越来越让人们难以对付。英国著名历史学家汤因比说：“如果人类仍不一致采取有力行动，紧急制止贪婪短视的行为对生物圈造成的污染和掠夺，就会在不远的将来造成这种自杀性的后果。”^①

应该说，主要的还不是学科发展的需要，而是现实的需要，环境的问题几乎摆到各种不同门类科学学者的案头。从 20 世纪开始，有关环境的研究呈蓬勃发展之势，自然科学方面，环境化学、环境物理学、生态学，人文社会科学方面，环境哲学、环境伦理学、环境艺术、环境设计都出现了。在诸多关于环境的科学研究中，环境美学可以说是出现得比较晚的。大约从 20 世纪 60 年代开始，有关环境的美学研究在美国和欧洲迅速展开。环境美学

^① [英]阿诺德·汤因比：《人类与地球母亲》上海人民出版社，1992 年版，第 10 页。

当然首先是哲学问题,但是这一问题涉及的几乎是生活的所有领域,从事这一研究的也不只是哲学家、美学家,许多原来从事其他学科研究或实践的学者包括画家、作曲家、剧作家、摄影师和电影导演等也都加入了这支队伍。20世纪80年代以来,阿诺德·伯林特(Arnold Berleant)、艾伦·卡尔松(Allen Carlson)、约·瑟帕玛(Yrjö Sepänmaa)、斯坦福·博拉萨(Steven C. Bourassa)、史丹菲·罗斯(Stephanie Ross)、罗纳·赫波尼(Ronald Hepburn)、J·珀特斯(J. Douglas Porteous)、玛拉·米勒(Mara Miller)、保林·堡斯多夫(Paulilne von Bousdorff)等相继出版专著,对环境美学相关主题做出论述。在国际学术会议以及美学和艺术研究刊物上,也常见相关环境美学的讨论。1994年,曾经担任过国际美学学会会长的芬兰美学家约·瑟帕玛在芬兰主持了第一届国际环境美学会议,至2003年为止,已召开了五届国际环境美学会议。每届会议的主题相对集中,或为森林,或为水,或为湿地,或为民居。第五届国际环境美学会议主题则为农业美学。

环境美学作为学科的界定,目前还在研究之中,据环境美学的开拓者之一、国际美学学会前会长、国际应用美学学会会长、美国哲学家阿诺德·伯林特的看法,环境美学虽然与其他学科交叉,但其核心是对环境的美学思考。而关于环境的界定,西方学者大多不把它与人分割开来,仅仅是将它看成是人的外部状况,而是将它与人的创造、人的生活密切联系起来,伯林特说:“从某种意义上来说,环境是个内涵很大的词,因为它包括了我们制造的特别的物品和它们的物理环境以及所有与人类居住者不可分割的事物。内在和外在、意识与物质世界、人类与自然过程并不是对立的事物,而是同一事物的不同方面。人类与环境是统一体。”^①环境当然主要指自然环境,但是它也包括人造环境。与一般从经济、政治、伦理等角度研究环境不同,环境美学更多地关注环境的宜人性,它对于人的精神上享受的意义,也就是环境的审美价值。这样,环境美学的研究就不可能是独立的,与其他学科不相干,它必须从其他学科吸取营养,在相关学科研究成果的基础上搭起一座引人注目的精神的金字塔。

① Arnold Berleant, *Living in the Landscape—Toward an Aesthetics of Environment*. Lawrence: University Press of Kansas, 1997.

西方的环境美学研究,大体上分为理论上研究、实践上研究以及理论与实践相结合的研究。在理论的研究上,在有关环境美特质的认识上,主要是将它与艺术美相比较。阿诺德·伯林特认为,这种区分可以从三个方面进行。一是环境美的对象是广大的整体领域,而不是特定的艺术作品;二是对环境的欣赏需要全部的感觉器官,而不像艺术品欣赏主要依赖于某一种或几种感觉器官;三是环境始终是变动不居的,不断受到时空变换的影响,而艺术品相对地是静止的。

在有关环境美的理论上,有关环境感知和景观评估是两个研究重点。加拿大学者艾伦·卡尔松对现代环境审美模式进行了梳理,以对自然环境的欣赏为例,分析了对象模式(Object model)、景观模式(Landscape model)、自然环境模式(Natural environment model)、参与模式(Engagement model)、神秘模式(Mystery model)、唤醒模式(Arousal model)等十种欣赏模式。卡尔松主张全部的自然世界都是美的,并强调科学知识在审美中的重要性,把审美欣赏建基于自然科学,科学知识则为自然欣赏的客观性和普遍性奠定了基础。^①

关于环境的审美批评,在西方环境美学中得到重视。美国学者阿诺德·伯林特和芬兰学者约·瑟帕玛都深入地论述了这个问题,环境批评涉及到景观评估。对景观评估的研究主要从实验和实践两条途径展开。实验的途径主要是从环境心理学的角度进行研究,这主要依靠科学的研究、量化的数据和评估,多采用定量、试验的研究方法,如建立模型、验证假设、研究工具的标准化、数据的产生和分析等。在这种研究途径中,对环境变量的分析和对环境的人文因素的考虑是相互补充的。美国学者J·L·纳斯(Jack L. Nasar)主编的《环境美学:理论、研究与应用》一书中提出环境美学是经验主义美学和环境心理学两个领域研究的一种融合,这两个领域都采用科学方法以解释物理的刺激和人的反应之间的关系。^②实践的途径主要是从景观设计与规划的角度进行研究,主要体现在对景观的美学价值进行量化。景观的量化评

① Carson, *Aesthetics and the Environment: The Appreciation of Nature, Art and Architecture*, Routledge, 2000.

② 参见 Jack L. Nasar, *Environment Aesthetics: Theory, Research, and Application*, Cambridge University Press, 1988.

估起因于环境的经济价值和审美价值之间的相互冲突,景观美学质量的量化有助于为捍卫景观提供有力的证据。许多重要的研究成果已经在实践中得到了广泛的应用,如主要用于估量森林和荒野的审美属性的风景美评估(SBE)模式,已经用于乡村的农耕区景观的乡村景观评估程序。^①但是,正如阿诺德·伯林特所指出的,量化途径致力于一种如同科学一样的客观性和精确性,但其范围太窄并且采用的数据是缺乏说服力和值得怀疑的。量化研究产生的数据只能为所得出的结论提供了有限的、似是而非的证明。^②景观质量的精确评估一直存在着争论,并且未得到真正的解决。实践途径还注重环境美学质量的保护、规划和公众意识的提高。西方学者认为,虽然建筑师、城市规划者和景观设计师直接肩负起改造和提高生活环境质量的重任,而环境教育却是全社会的责任,特别是政府的责任。

众多学者还探讨了环境伦理学和环境美学的关系。西方的环境伦理学已经发展得相当成熟,对环境美学有着重要的借鉴意义。20世纪70年代后,从大地伦理学到深层生态学的转变使环境运动从改良走向激进。以深层生态学为代表的“新文化”运动在西方兴起,带来了一种新的生态世界观。这种环境伦理学影响了很多环境研究者。阿诺德·伯林特、艾米莉·布雷迪(Emily Brady)、罗尔斯顿等人认为环境美学从根本上需要一种伦理的关怀。在对环境的日常经验中,审美与道德不免发生纠缠,甚至发生价值冲突。艾米莉·布雷迪指出,在对环境的改造时,有时审美价值的获得是以生态和自然环境受损害为代价的,这样,美学目的就和我们的道德责任相冲突了。如何在达到人与自然的和谐的同时达到审美与道德的共存,还是实践面临的难题。

特别值得我们重视的是,西方有一些学者已经试图将美学与工程学结合,他们在实践上,做出了出色的成绩。法国著名的工程师贝尔纳·拉絮斯在设计法国西部一条高速公路时,将公路要穿过的一片采石场变成奇异的悬崖景观。这一实践上的巨大成功,引起了著名的学者、哈佛大学敦巴顿橡树

① 参见 Steven C. Bourassa, *The Aesthetics of Landscape*, London: Belhaven Press, 1991.

② 参见 Arnold Berleant, *Living in the Landscape—Toward an Aesthetics of Environment*. University press of Kansas, 1997.

园园林与景观部主任米歇尔·柯南 (Michel Conan) 的浓厚兴趣, 他将这一实践上的巨大成功从景观学的理论上加以概括, 写出了《穿越岩石景观》这一重要的著作。

环境美学的发展越来越显示出它与传统美学的区别所在。美学研究的重心从艺术转移到自然, 其哲学基础由传统的人文主义和科学主义扩展到人文主义、科学主义和生态主义; 美学正在走向日常生活和应用实践。不难预见, 环境美学将成为美学研究的显学, 也势必为人类的实践指出一条通往人与环境的和谐美的道路。

在环境美学尚处于开端时期, 全面、系统地概括它的研究领域与主题似乎为时过早, 但已有的研究似乎显示出它大体上的走向:

第一, 人与自然关系的再思考。从来的哲学关注是人与自然的对立, 讲得最多的是自然人化; 当代的环境哲学与环境美学则更多地关注人与自然的统一, 不再一味地强调自然人化, 也关注人的自然化。人与自然两者, 过去的哲学从来是将人看作主体, 自然看作客体。现在此说遭到质疑, 在某种意义上, 自然也可以看作主体。与之相关的价值论问题, 过去的哲学认为只有人才有价值, 自然没有自身的价值。此说同样遭到质疑, 越来越多的学者认为, 自然特别是自然中的生命物——动物与植物也有价值。这些哲学上的观点影响到美学。过去美学研究自然, 是将自然作为人的对象来研究的, 主流的美学认为自然之所以美, 是因为它具有人的生命意味, 是人的精神的象征, 不认为是自然本身创造了自然的美, 而认为是人创造了自然美。芬兰美学家约·瑟帕玛 2004 年在武汉大学举办的“美与现代生活”国际会议上提出“如何言说自然”, 引起了与会学者的关注。过去的美学总是将艺术美放在至高无上的地位, 而今在环境美学的视界中, 这一观点遭到了挑战。加拿大学者卡尔松提出“自然全美”论, 我在 2004 年的“美与现代生活”国际会议上则提出“自然至美”论。有关这一问题的讨论仍在进行。

第二, 经济价值与审美价值关系的再思考。关于价值, 人们过去实际上重视的只是几种价值, 特别是经济的价值, 而别的价值特别是审美的价值, 没有得到应有的重视。在环境的问题上, 总是将它的功利价值与审美价值对立起来, 以前者克服后者。在片面强调富起来的口号下, 对环境资源竭泽而

渔的现象十分严重。为了建水电站，破坏自然景观的现象在中国可以说司空见惯，至于为修高速公路或为盖楼房任意砍伐树木包括百年古树的现象可谓屡见不鲜。在人们眼中，经济高于一切，功利大于一切，哪还有美的存在？殊不知自然物的审美价值未必在它的经济价值之下，经济价值可以换算成金钱，审美价值则根本不能换算成金钱，一般来说，任何自然物的经济价值是有限的，而自然物的审美价值是无限的。特别是，自然物的审美价值是不可再生的，一经破坏，任多少金钱投入，也无法恢复。在环境美学的视界下，审美价值具有不可忽视的地位，在许多情况下，它的价值超过经济价值。除此以外，环境美学十分看重将具有功利价值的工程转化为景观，使之不只具有特定的功利价值，而且具有重要的审美价值。

第三，“宜居”和“居乐”是环境美学的出发点。建造一个适宜人居住而且让人居住感到快乐的环境是环境美学的出发点。环境保护，它的使命只是让人能够生活下来，于健康无碍，环境保护以及为了环境保护须进行的各种自然科学、社会科学的研究，其使命仍然是有限的，其功能是对人的物质性要求的满足，而环境美学，最根本的是用美的规律建造一个美好的环境。这个环境不仅是能让人住得下来，对于人的身体健康没有妨碍，而且是让人住得开心，住得愉快，它给人的满足是精神性的。环境美是关涉我们生活质量的一个重要标准。

第四，城市环境是环境美学关注的重点。工业社会以来，城市化的步伐加大，在先进的工业国家，城市与乡村的界限在消失。城市是人们最重要的生活环境。过去人们看重城市，是因为城市是政治、经济、文化的中心。人们去城市生活，主要是为了功利性的目的，当然也为了审美，因为城市有较乡村不一样的美——现代文明的美。但是，我们也要看到，城市的发展，也出现不少的问题，这些问题使得城市对于人性具有一种异化的作用，因而，如何建设具有人性化的城市放在城市建设的首位。在过去，城市建设也许更多地强调它的功能，而现代城市的建设却将审美作为重要原则。1933年的国际现代建筑协会第四次会议通过的《雅典宪章》重视的是城市的功能，1977年在秘鲁首都利马通过的《马丘比丘宪章》则注意到人需求的丰富性与多样性了，审美已经成为城市规划重要的指导思想。在新的历史条件下，审美原

则对于城市规划的重要性越来越被提到突出的地位。以美学的规律主导城市建设已经提出来了，而且在不少新城市建设与老城市的改造中得到实践。

第五，生态、工程与环境的关系成为环境美学走向现实生活的中介。从大而言之，生态平衡是宇宙的根本法则，是不可违抗的，但是，人类社会的发展又不能不在一定程度上破坏原有的生态平衡，人类的文明活动总是表现为一种工程，这些工程大而言之，一座城市，小而言之，一座水坝，都是人造的环境，它们的建设都在一定程度伤及自然的生态平衡，也破坏原有的环境美。这样就有两个问题提出来了，一是如何让工程建设尽可能不伤及生态平衡，或者构建新的生态平衡；第二是就是如何让工程变成景观，创造新的美，比原来的环境更美。

第六，构建环境的美学评估体系。环境的评估体系原来是没有美学这一块的，因此，各种破坏环境的行为没有能够得到有效地制止。其实只算经济账是远远不够的，环境包括自然环境与人文环境，有各种价值，不只是经济价值，它的美学价值不可低估。日本的京都奈良保存了许多木结构的寺庙，这些寺庙建于公元10世纪、11世纪，这些庙宇气势宏伟、极其壮观，它们的价值难道能折算成金钱吗？环境的美学价值评估是一个非常值得深入研究的项目，其理论意义与现实意义十分重大。

环境美学是一个极具现实意义的学科，它对于中国的现代化建设的意义无疑是十分重要的。中国工业化起步虽然迟，但是步伐很快。由于各种原因，中国的工业化进程在处理人与环境的关系的问题上，极需要理论上的指导与实践上的经验。中国这几年花大力气从事环境保护的事业，这个问题在西方相对来说，基本上已经解决。在西方，环境的美化提到突出的地位，虽然在中国，这一问题还未引起足够的重视，但这一天正在到来。建造一个生态的、文明的、美好的环境是中国人民当前极为重要的任务。正是基于为中国的建设者提供这方面的精神食粮与理论上的参考，我们出版了这套丛书。

这一套丛书从酝酿到出书少说也有16年了。20世纪80年代末，我有幸结识国际美学学会前会长、美国长岛大学教授阿诺德·伯林特先生。这位著名的学者原本是现象学美学的卓越专家，而当时他已在环境美学方面做出重要成果了。1990年我邀请阿诺德·伯林特先生访问当时我工作的学校浙江大

学，阿诺德送给我的礼物中就有这次列入丛书的《环境美学》，另外，他还送给我两篇关于城市美学的论文。从那时起，我才知道国际上已有了一门新的学科——环境美学。受阿诺德的影响，我也开始了对这门学科的研究。2002年我在全国率先招收环境美学专业方向的博士生，第一年就招进了三名博士生。当时最大的困难是国内有关这方面的重要研究成果还没有，我们只能引进西方的研究成果以之作为我们的重要的教学内容。我让环境美学专业方向的博士生和硕士生都去读环境美学研究的英文原著。重要的英文著作，我们从世界各地基本上都找来了。在这个基础上，我考虑应该出版一套环境美学的翻译丛书。我的这一设想首先得到了阿诺德·伯林特先生的赞赏与大力支持。阿诺德·伯林特先生为我开列了一个可供选择的书目。2002年我作为中国惟一的代表参加了在芬兰召开的第五届国际环境美学会议，会议主席是著名的美学家、国际美学学会前会长约·瑟帕玛，在这个会上我认识了不少从事环境美学研究的西方学者，其中就有艾伦·卡尔松。他们都非常赞成在中国出版这样一套书。带着这些国际著名学者的支持，我去长沙找到了湖南出版界的编辑李永平，他欣然接受出版这套丛书。2004年，我将在武汉大学参加“美与当代生活方式”国际会议的阿诺德·伯林特、约·瑟帕玛、阿列西·爱尔亚维克、成中英、帕却霞·约翰松等十来位欧美学者带到长沙，与湖南出版集团总经理朱建纲、副总经理张天明等进一步商量这套丛书出版事项。历经一年多的努力，这套丛书的第一辑终于与读者见面了。

图书如人自有它的命运，作为这套丛书的组织者、编辑者，我们当然衷心地希望它能受到大家的喜欢，能有非常好的前途，亦如母亲瞩目她初生的孩子。

建造一个温馨的家園，这是人类共同的理想，我想，它不应是我们的梦，它应该是生活的现实。

陈望衡于武汉大学珞珈山麓天籁书屋

2005年11月28日

译者前言

在《自然与景观：环境美学论文集》书中，艾伦·卡尔松从自然和景观两个不同的环境维度，对环境美学这一美学领域中的新兴学科进行了理论梳理和前景展望。他在本书中不仅将他环境美学的前一著作《美学与环境：对自然、艺术和建筑的欣赏》（Routledge, 2000）中的理论体系与美学思考加以延续；更重要的是，他进一步对环境中的自然和人工景观这两种与我们日常生活密切相关的两种景观类型作了详尽的美学剖析。尽管该书收录的是七篇单独予以发表的论文，但这些论文，如同卡尔松的《环境与美学》一样，在结构和思路上都为环境美学构建出一个完备的理论体系。

该书的第一章“环境美学的发展及其性质”作为导论，对环境美学进行了一个整体概述，从而为环境美学前景作了一个清晰描绘，并对该领域所存在的一些容易混淆的概念加以肯定。这章的尾注广泛涉及到环境美学研究领域翔实的文献资料，从而为环境美学的研究提供了极有价值的理论参考。中间五篇论文作为该书的五个章节，就自然审美欣赏与景观审美欣赏中所存在的某些特定问题，如自然环境、环境建筑、农业景观等分别进行了探讨，并且从审美品格、审美欣赏以及审美评价层面，对环境美学这些特定的研究对象作了充分的阐述，所有这些都为我们在环境欣赏上提供了强有力的理论与实践指导。第七章“（在审美教育中）哪些才是景观欣赏的正确课程”，从审美教育的角度，对该书所阐述的环境美学观点进行了理论上的梳理与整合，从而为环境美学构建出一个全面的美学理论体系。

正如作者所提到的,《自然与景观》在某种程度上是《美学与环境》的理论延续,两者具有某种内在的逻辑联系,因此有必要对后者所论述的理论观点进行简略评述,这将助于读者清晰、全面地理解《自然与景观》这本书的美学理论体系。鉴于此,我将在“译者后记”中以“环境欣赏之路”为题加以概述。

本书在翻译过程中,承蒙作者艾伦·卡尔松教授的悉心指导,以及武汉大学陈望衡教授关心,当然还有我的家人一直的鼓励与支持,在此一并谢过。

陈李波 武汉大学枫园

2005 年 10 月



致 谢

作者希望对本书提供以下材料的编辑、出版商以及艺术家致以由衷的谢意：

第一章“环境美学的发展及其性质”改编自 Allen Carlson, “Environmental Aesthetics,” 载 B. Gaut and D. Lopes eds., *Routledge Companion to Aesthetics*, Second Edition (London: Routledge, 2004), 541~555。本章经作者以及 Taylor & Francis 公司的许可, 首次在本书中予以出版。

第二章“审美欣赏和自然环境”改编自 Allen Carlson, “Appreciation and the Natural Environment,” 载 *Journal of Aesthetics and Art Criticism* 37 (1979): 267~276, 并在 Allen Carlson, *Aesthetics and the Environment: The Appreciation of Nature, Art and Architecture* (London: Routledge, 2000) 予以再版。本章最初的版本载 Richard G. Botzler and Susan J. Armstrong eds., *Environmental Ethics: Divergence and Convergence*, Second Edition (Boston: McGraw Hill, 1998)。本章版权归作者所有, 并经作者许可在本书中予以出版。

第三章“适当的自然美学所应具备的必要条件”改编自 Allen Carlson, “The Requirements for an Adequate Aesthetics of Nature,” 载 *Essays in Honor of Yrjö Sepänmaa*, eds., Seppo Knuuttila, Erkki Sevanen, and Risto Turunen (Helsinki: Maaseudun Sivistysliitto, forthcoming)。本章经作者以及论文集 *Essays in Honor of Yrjö Sepänmaa* 编辑和出版社的许可, 首次在本书中予以出版。

第四章“审美欣赏与人类环境”最初以 Allen Carlson, “On

Aesthetically Appreciating Human Environments,” 论文形式发表在 *Philosophy and Geography* 4 (2001): 9~24。本章经作者以及 Taylor & Francis 公司的许可，在本书中予以再版。

第五章“在不同的环境概念下欣赏建筑”改编自 Allen Carlson, “The Appreciation of Environmental Architecture under Different Conceptions of the Environment” 载 *Journal of Aesthetic Education* (待刊)。版权 (2005) 为 Board of Trustees of the University of Illinois Press 所有。本章经作者以及 University of Illinois Press 许可，在本书予以出版。

第六章“审美欣赏与农业景观”最初以 Allen Carlson, “Productivity and the Aesthetic Value of Agricultural Landscapes,” 论文形式发表在 *Pellossa Perihopeat* (Fortune in the Field) eds., Yrjö Sepänmaa, and L. Heikkilä-Palo (Helsinki: Maahenki Oy, 2005)。本章经作者以及论文集 *Pellossa Perihopea* 编辑和出版社的许可，在本书中予以再版。

第七章“(在审美教育中)景观欣赏的正确课程是什么?”最初发表在 *Journal of Aesthetic Education* 35 (2001): 97~112, 并在 A. Light and J. M. Smith, eds., *The Aesthetics of Everyday Life* (New York: Columbia University Press, 2005)中再版。版权 (2005) 为 Board of Trustees of the University of Illinois Press 所有。本章经作者以及 University of Illinois Press 许可，在本书予以出版。

另外，本书所有引用图片均经摄影师、艺术家和出版社授权许可使用，或者由本书作者亲自拍摄。

艾伦·卡尔松

2005 年 11 月 28 日 YC